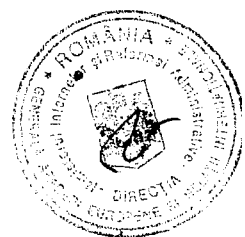


**AL DOILEA PROTOCOL ADIȚIONAL**

**la Convenția între  
Ministerul Administrației și Internelor din România  
și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză  
privind condițiile de funcționare a cursului superior  
internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul"  
a Jandarmeriei Române, semnată la București la 11 iulie 2003**

CD



185

Ministerul Internelor și Reformei Administrative din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere Convenția generală dintre Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare a Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București la 19 decembrie 2003, modificată prin Protocolul adițional semnat la București la 13 septembrie 2005,

Având în vedere Convenția dintre Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare a cursului internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București la 11 iulie 2003, denumită în continuare "Convenția de funcționare din 11 iulie 2003", modificată prin Protocolul adițional semnat la București la 13 septembrie 2005,

În aplicarea dispozițiilor articolului 13, alineatul 2 din Convenția de funcționare din 11 iulie 2003,

Exprimând voința comună de a continua și dezvolta cooperarea în acest domeniu, prin creșterea implicării părții române la încadrarea și finanțarea Cursului Superior Internațional,

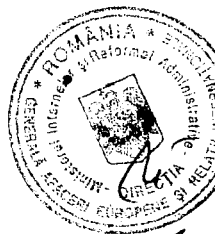
Părțile au convenit să aducă următoarele modificări Convenției de funcționare din 11 iulie 2003:

I. Articolul 3, alineatul 1, litera b) se modifică după cum urmează:

b) Un ofițer cu grad de căpitan sau maior, adjunct al comandantului Cursului Superior Internațional. Acest ofițer este pus la dispoziția Părții române pe durata desfășurării Cursului Superior Internațional.

II. Articolul 4, alineatul 2, litera a) se modifică după cum urmează:

a) Să desemneze un ofițer de jandarmi cu grad superior în calitate de comandant al Școlii și un ofițer de jandarmi cu grad superior aflat în subordinea Comandantului Școlii, în calitate de comandant al Cursului Superior Internațional, precum și să asigure punerea la dispoziție a tuturor categoriilor de personal de încadrare necesar (pedagogic, logistic, administrativ etc).



HS

CS

Prezentul Protocol adițional va intra în vigoare în conformitate cu prevederile articolului 13 al Convenției de funcționare din 11 iulie 2003 și va rămâne în vigoare pe toată durata valabilității acesteia.

Semnat la București la 23 iulie 2007, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și franceză, cele două texte fiind egal autentice.

Pentru  
MINISTERUL INTERNELOR ȘI  
REFORMEI ADMINISTRATIVE

DIN ROMÂNIA

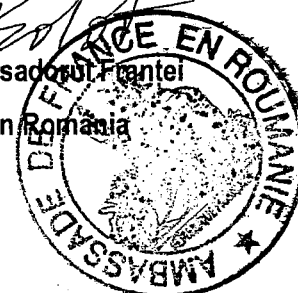
Ministru Internelor și  
Reformei Administrative



CRISTIAN DAVID

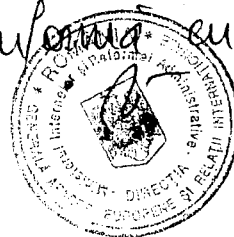
Pentru  
MINISTERUL AFACERILOR  
EXTERNE  
DIN REPUBLICA FRANCEZĂ

Ambasadorul Franței  
în România



HERVÉ BOLOT

copie conformă cu originalul



**AL DOILEA PROTOCOL ADIȚIONAL**

**la Convenția de finanțare între  
Ministerul Administrației și Internelor din România  
și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză  
privind participarea părții franceze la finanțarea întreținerii  
stagiarelor de la cursul superior internațional al Școlii de Aplicație  
pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române,  
semnată la București la 11 iulie 2003**



CS

473

Ministerul Internelor și Reformei Administrative din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere Convenția dintre Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare a cursului internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București la 11 iulie 2003, modificată prin Protocolul adițional semnat la București la 13 septembrie 2005,

Având în vedere Convenția de finanțare dintre Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind participarea părții franceze la finanțarea întreținerii stagiilor de la cursul internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București la 11 iulie 2003, denumită în continuare "Convenția de finanțare din 11 iulie 2003", modificată prin Protocolul adițional semnat la București la 13 septembrie 2005,

În aplicarea dispozițiilor articolului 8, alineatul 2 din Convenția de finanțare din 11 iulie 2003,

Exprimând voința comună de a continua și dezvolta cooperarea în acest domeniu, prin creșterea implicării Părții române la încadrarea și finanțarea Cursului Superior Internațional,

Părțile au convenit să aducă următoarele modificări Convenției de finanțare din 11 iulie 2003:

I. Articolul 2 se modifică după cum urmează:

"(a) Pentru a participa la funcționarea Cursului Superior Internațional al Școlii, pentru fiecare stagiar provenit dintr-o țară nemembră a Uniunii Europene, Partea franceză pune la dispoziția Ambasadorului Franței în România o contribuție financiară calculată în funcție de o sumă fixă lunară, a cărei valoare este indicată în Anexa care face parte integrantă din prezenta Convenție de finanțare.

(b) Începând cu cea de-a 5-a promoție a Cursului Superior Internațional (septembrie 2007 – februarie 2008), Partea română asigură în totalitate finanțarea stagiilor români.

(c) Reglarea cheltuielilor de școlarizare a stagiilor proveniți din țări membre ale Uniunii Europene, altele decât Franța, va fi efectuată direct pe lângă Partea română, în contul Școlii de Aplicație deschis în acest scop.



II. Anexa 1 privind suma lunară pentru un stagiar român la Cursul Internațional este abrogată.

III. Anexa 2 privind suma lunară pentru un stagiar străin la Cursul Internațional este înlocuită cu Anexa la prezentul Protocol adițional privind suma fixă lunară pentru un stagiar provenit dintr-o țară nemembră a Uniunii Europene.

Prezentul Protocol adițional va intra în vigoare în conformitate cu prevederile articolului 13 al Convenției de finanțare din 11 iulie 2003 și va rămâne în vigoare pe toată durata valabilității acesteia.

Semnat la București la 23 iulie 2007, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și franceză, cele două texte fiind egal autentice.

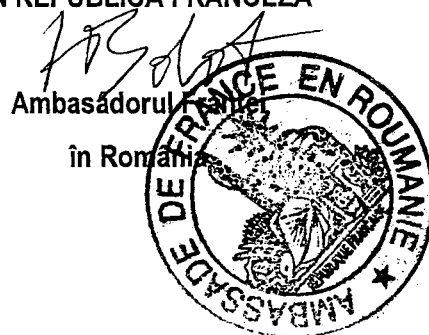
Pentru  
MINISTERUL INTERNELOR ȘI  
REFORMEI ADMINISTRATIVE



Ministrul Internelor și  
Reformei Administrative

CRISTIAN DAVID

Pentru  
MINISTERUL AFACERILOR  
EXTERNE  
DIN REPUBLICA FRANCEZĂ



Ambasadorul  
în România

HERVE BOLOT

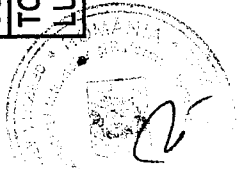
Copie conformă cu originalul



ANEXA

**SUMA FIXĂ LUNARĂ PENTRU UN STAGIAR  
PROVENIT DINTR-O ȚARĂ NEMEMBRĂ A UNIUNII EUROPENE**

| OBIECT  | BAZA DE CALCUL  | TOTAL EURO | OBSERVAȚII              |
|---|---|------------|-------------------------|
| <b>ÎNȚETINERE ȘI SUPORT GENERAL</b>           |   |            |                         |
| Întreținerea clădirilor                       | Suma pentru cheltuielile de întreținere                 | 34         |                         |
| Carburantul                                   | Suma pentru cheltuielile de transport intern            | 22         |                         |
| Cheltuielile de deplasare                     | Suma pentru acoperirea activităților în afara școlii    | 34         |                         |
| Întreținerea materialelor                     | Suma pentru întreținerea diferitelor materiale          | 56         |                         |
| Întreținerea individuală                      | Rubrică transferată la bursă stagiar                    | 0          |                         |
| Igiena - sănătatea                            | Suma pentru îngrijirile medicale                        | 45         |                         |
| <b>TOTAL PARTIAL</b>                          |   | <b>191</b> |                         |
| <b>HRĂNIRE - CAZARE</b>                       |   |            |                         |
| Hrănirea                                      | Calcul pentru o lună, realizat pe o bază de 6 Euro / zi | 202        |                         |
| Cazarea                                       | Calcul pentru o lună, realizat pe o bază de 3 Euro / zi | 101        |                         |
| <b>TOTAL PARTIAL</b>                          |   | <b>303</b> |                         |
| <b>INSTRUIRE</b>                              |   |            |                         |
| Sumă fixă pentru instruire                    | Documentații și rechizite pentru birou                  | 34         |                         |
| <b>TOTAL PARTIAL</b>                          | Sumă fixă lunară  | <b>34</b>  |                         |
| <b>BURSĂ STAGIAR SAU PRIMĂ DE ȘCOLARIZARE</b> |   |            |                         |
| Bursa   | Sumă fixă lunară  | 135        |                         |
| <b>TOTAL PARTIAL</b>                          |   | <b>135</b> | Înmânată stagiariusului |
| <b>TOTAL GENERAL AL COSTULUI LUNAR</b>        |   | <b>663</b> |                         |

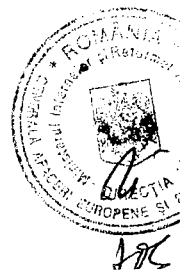


27

**2 ème PROTOCOLE ADDITIONNEL**

**à la Convention entre**

**le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie  
et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française  
relative aux conditions de fonctionnement du Cours Supérieur  
International de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul"  
de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 11 juillet 2003**



CS

170



Le Ministère de l'Intérieur et de la Réforme Administrative de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française, ci-après dénommés "les Parties",

Vu la Convention générale entre le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française relative aux conditions de fonctionnement de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 19 décembre 2003, modifiée par Protocole Additionnel signé à Bucarest, le 13 septembre 2005,

Vu la Convention entre le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française relative aux conditions de fonctionnement du Cours International de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 11 juillet 2003, ci-après dénommée "la Convention de fonctionnement du 11 juillet 2003", modifiée par Protocole Additionnel signé à Bucarest le 13 septembre 2005,

En application des dispositions de l'article 13, alinéa 2 de la Convention de fonctionnement du 11 juillet 2003,

Exprimant la volonté commune de continuer et de développer la coopération dans ce domaine, tout en accroissant l'implication de la Partie roumaine dans l'encadrement et le financement du Cours Supérieur International,

Les Parties sont convenues d'apporter les modifications suivantes à la Convention de fonctionnement du 11 juillet 2003:

I. Article 3, alinéa 1, lettre b) est modifié comme il suit :

b) Un officier du grade de capitaine ou de chef d'escadron, adjoint au commandant du Cours Supérieur International. Cet officier est mis à la disposition de la Partie roumaine pour la durée du déroulement du Cours Supérieur International.

II. Article 4, alinéa 2, lettre a) est modifié comme il suit :



a) Désigne un officier supérieur de Gendarmerie en tant que Commandant de l'Ecole et un officier supérieur de Gendarmerie placé aux ordres de l'officier Commandant de l'Ecole en qualité de commandant du Cours Supérieur International. En outre elle assure la mise à disposition de toutes les catégories de personnel d'encadrement nécessaire (pédagogique, logistique, administratif, etc.).

Le présent Protocole Additionnel entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 13 de la Convention de fonctionnement du 11 juillet 2003 et restera en vigueur pendant toute sa durée de validité.

Signé à Bucarest, le 23 juillet 2007, en deux exemplaires originaux, chacun en langues roumaine et française, les deux textes faisant également foi.

Pour

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR ET  
DE LA REFORME ADMINISTRATIVE

DE ROUMANIE

Le Ministre de l'Intérieur et  
de la Réforme Administrative

CRISTIAN DAVIS

Pour

LE MINISTRE DES AFFAIRES  
ETRANGERES  
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

L'Ambassadeur de France  
en Roumanie

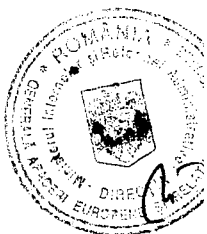
HERVE BOLOT

Copie conforme cu originalul



**2 ème PROTOCOLE ADDITIONNEL**

**à la Convention de financement entre  
le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie  
et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française  
relative à la participation de la Partie française au financement de l'entretien  
des stagiaires du Cours Supérieur International de l'Ecole d'Application  
des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine,  
faite à Bucarest, le 11 juillet 2003**



CD

HS

Le Ministère de l'Intérieur et de la Réforme Administrative de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française, ci-après dénommés "les Parties",

Vu la Convention entre le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française relative aux conditions de fonctionnement du Cours International de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 11 juillet 2003, modifiée par Protocole Additionnel signé à Bucarest le 13 septembre 2005,

Vu la Convention de financement entre le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française relative à la participation de la Partie française au financement de l'entretien des stagiaires du Cours International de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 11 juillet 2003, ci-après dénommée "la Convention de financement du 11 juillet 2003", modifiée par Protocole Additionnel signé à Bucarest le 13 septembre 2005,

En application des dispositions de l'article 8, alinéa 2 de la Convention de financement du 11 juillet 2003,

Exprimant la volonté commune de continuer et de développer la coopération dans ce domaine, tout en accroissant l'implication de la Partie roumaine dans l'encadrement et le financement du Cours Supérieur International,

Les Parties sont convenues d'apporter les modifications suivantes à la Convention de financement du 11 juillet 2003 :

I. Article 2 est modifié comme il suit :

" (a) Pour participer au fonctionnement du Cours Supérieur International de l'Ecole, la Partie française met à la disposition de l'Ambassadeur de France en Roumanie, pour chaque stagiaire issu d'un pays non membre de l'Union Européenne, une contribution financière calculée en fonction d'un forfait mensuel. Cette contribution est déterminée dans l'Annexe qui fait partie intégrante de la présente Convention de financement.



CA

(b) La Partie roumaine assure dès la 5<sup>ème</sup> promotion du Cours Supérieur International (septembre 2007 – février 2008), l'intégralité du financement des stagiaires roumains.

(c) Le règlement des frais de scolarités des stagiaires issus de pays membres de l'Union Européenne, autres que la France, sera effectué directement auprès de la Partie roumaine, dans le compte de l'Ecole d'Application ouvert à cet effet".

II. L'annexe 1 relative au forfait mensuel par stagiaire roumain participant au Cours Supérieur International est abrogée.

III. L'annexe 2 relative au forfait mensuel par stagiaire étranger participant au Cours Supérieur International est remplacée par l'Annexe au présent Protocole Additionnel relative au forfait mensuel par stagiaire issu d'un pays non membre de l'Union Européenne.

Le présent Protocole Additionnel entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 13 de la Convention de financement du 11 juillet 2003 et restera en vigueur pendant toute sa durée de validité.

Signé à Bucarest, le 23 juillet 2007, en deux exemplaires originaux, chacun en langues roumaine et française, les deux textes faisant également foi.

Pour

LE MINISTERE DE L'INTERIEUR ET  
DE LA REFORME ADMINISTRATIVE

DE ROUMANIE

Le Ministre de l'Intérieur et  
de la Réforme Administrative



CRISTIAN LAVID

Pour

LE MINISTERE DES AFFAIRES  
ETRANGERES

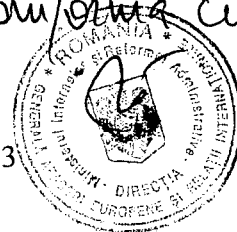
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

L'Ambassadeur de France  
en Roumanie



HERVÉ BOLOT

Copie conforme cu originalul



**FORFAIT MENSUEL PAR STAGIAIRE  
ISSU D'UN PAYS NON MEMBRE DE L'UNION EUROPEENNE**

| OBJET   | BASE DE CALCUL  | TOTAL EUROS | OBSERVATIONS       |
|---|---|-------------|--------------------|
| <b>ENTRETIEN ET SUPPORT GENERAL</b>           |   |             |                    |
| Entretien des bâtiments                       | Forfait de frais d'entretien                                | 34          |                    |
| Carburant                                     | Forfait de frais de transport sur sites                     | 22          |                    |
| Frais de déplacement                          | Forfait pour couvrir activité hors école                    | 34          |                    |
| Entretien des matériels                       | Forfait entretien des différents matériels                  | 56          |                    |
| Entretien individuel                          | Rubrique reportée sur pécule stagiaire                      | 0           |                    |
| Hygiène - santé                               | Forfait pour couverture santé                               | 45          |                    |
| <b>TOTAL PARTIEL</b>                          |   | <b>191</b>  |                    |
| <b>ALIMENTATION, HEBERGEMENT</b>              |   |             |                    |
| Alimentation                                  | Calcul pour un mois, réalisé sur une base de 6 Euros / jour | 202         |                    |
| Hébergement                                   | Calcul pour un mois, réalisé sur une base de 3 Euros / jour | 101         |                    |
| <b>TOTAL PARTIEL</b>                          |   | <b>303</b>  |                    |
| <b>INSTRUCTION</b>                            |   |             |                    |
| Forfait instruction                           | Documentations et fournitures de bureau                     | 34          |                    |
| <b>TOTAL PARTIEL</b>                          | Forfait mensuel   | <b>34</b>   |                    |
| <b>PECULE STAGIAIRE OU PRIME DE SCOLARITE</b> |   |             |                    |
| Pécule  | Forfait mensuel   | 135         | Versé au stagiaire |
| <b>TOTAL PARTIEL</b>                          |   | <b>135</b>  |                    |
| <b>TOTAL GENERAL DU COUT MENSUEL</b>          |   | <b>663</b>  |                    |

